

**Umbau und Erweiterung  
Krankenhaus Bozen – 1. Bauetappe Klinik**

**EINRICHTUNGSPROJEKT  
MASSMÖBEL**

**0. Grundlage**

Grundlage für das Einrichtungsprojekt ist die funktionale Neuordnung im Sanitätsbetrieb Bozen, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1595 vom 09.05.2005

**0.1 Funktionsübersicht  
Gesamtkonzept**

Das Krankenhaus Bozen wird als eigenständiges Feld innerhalb der umgebenden Kulturlandschaft definiert, das sich mit klar ablesbaren Kanten von den Grünbereichen abgrenzt, und als Klinikquartier eine eigene, der Bedeutung des Krankenhauses entsprechende Identität entwickelt.

Die Setzung von Gebäudegruppen innerhalb des Klinikquartiers in Ergänzung des bestehenden Krankenhauses lässt Freiräume unterschiedlicher Prägung entstehen: als Auftakt des Ensembles wird zwischen Krankenhaus und Bildungszentrum ein großer Platz gebildet, im Süden wechseln sich Gebäudegruppen und Gartenhöfe ab.

Die Neubauten sind moderat in Höhenentwicklung und Maßstäblichkeit, insgesamt soll ein gut belichtetes und durchgrüntes Ensemble entstehen.

Die Erweiterung des Krankenhauses Bozen setzt die vorhandene Baustruktur fort.

Der Zwischenraum zwischen Altbau und Südspange wird als Magistrale weiterentwickelt, als die neue räumlich-funktionale Kernzone von Bestand und Erweiterung.

So ist die Magistrale auch das Zentrum der Klinikerweiterung, die sich nach Südosten

**Ristrutturazione ed ampliamento  
dell'ospedale di Bolzano - 1° lotto  
ospedale**

**PROGETTO DI ARREDAMENTO  
MOBILI SU MISURA**

**0. Motivazione**

Alla base del progetto definitivo vi sono le modifiche strutturali, relative al riassetto funzionale nell'azienda sanitaria di Bolzano, approvato con delibera della Giunta Provinciale n. 1595 del 09.05.2005

**0.1 Descrizione sinotica funzionale  
Concezione generale**

L'ospedale di Bolzano si definisce all'interno del paesaggio culturale circostante come area a sè stante, che si stacca con bordi chiaramente leggibili dalle aree verdi e che come quartiere ospedaliero sviluppa una propria identità corrispondente all'importanza dell'ospedale.

L'inserimento di gruppi di edifici all'interno del quartiere ospedaliero ad integrazione dell'ospedale esistente lascia spazio per aree scoperte di diverso carattere: come introduzione all'insieme tra l'ospedale ed il centro formazione sarà realizzato un grande piazzale, mentre verso sud si alternano gruppi di edifici con giardinerie.

Le nuove costruzioni sono di altezza e di proporzioni moderate, complessivamente sorgerà un insieme ben illuminato e pieno di verde.

L'ampliamento dell'ospedale di Bolzano prosegue la struttura edilizia esistente.

Lo spazio tra la vecchia costruzione e il tratto sud sarà ulteriormente sviluppato come asse magistrale, con funzione di nuova zona funzionale centrale di esistente e ampliamento.

Così l'asse magistrale diventa anche il centro dell'ampliamento dell'ospedale

kammartig gliedert und zum Platz hin nach Nordwesten einen ruhigen Abschluß findet.

Unter dem Platz ist eine Tiefgarage positioniert, die den ruhenden Verkehr in Eingangsnähe zusammenfasst.

Die Ver- und Entsorgung wird in einen peripheren Bereich verlagert. Auf dem Areal an der Meraner Str. entsteht ein Gebäudekomplex für die Ver- und Entsorgung, Werkstätten und die zentrale Betriebstechnik. Aus diesem Standort wird die gesamte Klinik mittels automatischem Warentransport und durch einen Medienkanal versorgt.

### Neubau Klinik

Das Erschließungssystem der Gesamtanlage ist einfach und klar strukturiert, um Patienten und Besuchern die Orientierung zu erleichtern.

Von der Lorenz-Böhler-Straße aus erreicht man am westlichen Rande des Platzes entlang den Haupteingang und gelangt in die Magistrale, die später den Neubau mit dem Altbau verbinden wird. Der Ausgang aus der Tiefgarage ist ebenfalls zum Haupteingang hin orientiert.

Die Ambulanz-Zufahrt verläuft am Rande des Platzes über eine Rampe in das 1. Obergeschoss zum Liegendkrankeneingang am nordöstlichen Ende der Magistrale.

Auf dem Dach des Neubaus befindet sich ein Hubschrauberlandeplatz, von dem man über einen Aufzug in die Notaufnahme gelangt.

### Magistrale

Der Haupteingang am Platz führt direkt in die dreigeschossige Magistrale, eine natürlich belichtete Verteilerhalle, die die Kernzone der Klinik bildet.

Von der Magistrale aus sind alle Funktionen des Neubaus direkt zu erreichen. In Eingangsnähe liegt ein offen gestalteter Verwaltungsbereich mit einer Theke für Empfang, Information und Aufnahme.

che si articola a pettine verso sud-est e che trova una chiusura tranquilla con il piazzale a nord-ovest.

Sotto il piazzale è disposto un garage sotterraneo in cui confluisce il traffico motorizzato in prossimità dell'ingresso.

I servizi di approvvigionamento e di smaltimento saranno trasferiti in una zona periferica. Sull'areale alla via merano sorge un complesso d'edifici per l'approvvigionamento e smaltimento, officine e i servizi tecnici centrali. Da qui l'intero ospedale sarà rifornito tramite un sistema automatico di trasporto merci e alimentato tramite un canale di servizio.

### Nuovo ospedale

Il sistema di collegamento dell'intero complesso è strutturato in modo semplice e chiaro in modo da agevolare l'orientamento ai pazienti ed ai visitatori.

Da via Lorenz-Böhler lungo il margine ovest del piazzale si raggiunge l'ingresso principale e si accede all'asse magistrale che in seguito collegherà la parte nuova con la parte vecchia dell'ospedale. Anche l'uscita dal garage sotterraneo è orientata verso l'ingresso principale.

L'accesso alle autoambulanze corre al margine del piazzale e porta, attraverso un rampa, all'ingresso autoambulanze al 1. piano, situato all'estremità nord-est dell'asse magistrale.

Sul tetto del nuovo edificio si trova una piazzola di atterraggio elicotteri dalla quale, per mezzo di un ascensore, si accede al pronto soccorso.

### Asse magistrale

L'ingresso principale sul piazzale conduce direttamente nell'asse magistrale, un atrio di distribuzione illuminato naturalmente che si sviluppa su tre piani e che costituisce la zona centrale dell'ospedale.

Dall'asse magistrale si possono raggiungere direttamente tutte le unità funzionali del nuovo ospedale. In

Im Erdgeschoss, der Ebene für die ambulanten Patienten, liegen in den südlichen Gebäudeflügeln die Poliambulatorien aller Fachdisziplinen, deren Leitstellen und Wartezonen an die Magistrale angrenzen.

Direkt von der Magistrale zugänglich sind die Aufzugsgruppen und Treppenhäuser für eine leichte Erreichbarkeit der Obergeschosse.

Im 1. Obergeschoss, durch den Liegendkrankeneingang die Ebene des stationären Betriebs, sind die Notaufnahme mit Aufnahmestation und die Radiologie untergebracht.

In der obersten Verbindungsebene der Magistrale liegen die OP-Abteilung und gegenüberliegend die Intensivstation auf der Platzseite.

Im obersten Geschoß findet die Urologie Platz.

In den südlichen Gebäudeflügeln sind 6 Pflegestationen untergebracht.

Über ihre Erschließungsfunktion hinaus ist die Magistrale der öffentliche Raum der Klinik. Räumlich wird das dadurch unterstrichen, daß sich die Magistrale durch breite Zäsuren zum Platz hin öffnet. Mit Bar, Restaurant, Bank und Läden sind Angebote für das normale tägliche Leben vorhanden. Die Magistrale selbst bietet Raum zum Verweilen, für Ausstellungen und andere Veranstaltungen.

Der öffentliche Charakter dieses Raums bringt Elemente des täglichen Lebens in die Klinik und vermindert die Schwelle zwischen Krankenhaus und Stadt.

Den räumlichen Abschluß der Magistrale bildet ein Glasdach, das auf einer weit gespannten Trägerkonstruktion ruht.

Die in das entstehende Raumvolumen eingestellten Ebenen und eingehängten Stege sind auf das funktional erforderliche

Prossimità dell'ingresso vi è una zona amministrativa strutturata in modo aperto con un bancone di accettazione, informazione e registrazione.

Al piano terra, ossia al livello per i pazienti ambulatori, nelle ali sud dell'edificio vi sono i poliambulatori di tutte le varie discipline mediche, le cui direzioni e zone di attesa comunicano con l'asse magistrale.

Direttamente accessibili dall'asse magistrale sono i gruppi di ascensori e le scale che permettono un agevole accesso ai piani superiori.

Al 1. piano, il livello delle cure stazionarie, cui si accede attraverso l'ingresso autolettighe, sono situati il pronto soccorso con il relativo reparto e la radiologia.

Nei livelli superiori di collegamento dell'asse magistrale vi sono il reparto OP e dirimpetto ad esso il reparto terapia intensiva sul lato del piazzale.

All'ultimo piano è situata la urologia.

Nelle ali sud dell'edificio sono dislocati 6 reparti di degenza.

Al di là della sua funzione di collegamento, l'asse magistrale rappresenta lo spazio pubblico dell'ospedale. In termini spaziali ciò è sottolineato dal fatto che si apre verso il piazzale attraverso larghe cesure. Con il bar, il ristorante, la banca e i negozi sono presenti delle offerte per la normale vita quotidiana. L'asse magistrale stesso offre spazi per sostare, per esposizioni e altre manifestazioni.

Il carattere pubblico di questo spazio porta elementi di vita quotidiana nell'ospedale e riduce la soglia tra l'ospedale e la città.

La chiusura spaziale dell'asse magistrale è costituita da un tetto vetrato appoggiato su una struttura portante estesa.

I vari piani e i passaggi inseriti nel volume spaziale dell'asse magistrale sono limitati al minimo strettamente necessario sotto il profilo funzionale.

Maß begrenzt.

Durch das einfallende Licht können im Erdgeschoss die Gehflächen und Aufenthaltsbereiche durch Hallengärten gegliedert werden, die die Durchlässigkeit vom Platz in die Magistrale und weiter in die Gartenhöfe unterstützen.

### **Ambulatorien und Arztdiensträume**

Im Erdgeschoß angrenzend an die Magistrale sind in den südlichen Gebäudeflügeln die Ambulatorien untergebracht.

Zwischen den Flügeln liegen die zentralen Anmeldungen und großzügige Wartebereiche. Von hier aus gelangen die Patienten über einen an der Fassade verlaufenden Flur in die Ambulatorien der Fachdisziplinen, die in ihrem Zugangsbereich mit einem Stützpunkt und einer kleinen dezentralen Wartezone für Begleitpersonen ausgestattet sind.

Natürliche Belichtung und Ausblicke unterstützen die Orientierung der Patienten. Die unterschiedlich gestalteten Höfe können von den Patienten in Wartezeiten genutzt werden. Das Grün schirmt gleichzeitig die Arztdiensträume des benachbarten Gebäudeflügels ab.

Die Arztdiensträume liegen an separaten Personalfuren, deren Belichtung durch Oberlichtbänder in der Flurtrennwand der Arztdiensträume erfolgt.

Per effetto della luce che cade dall'alto le superfici di passaggio e di sosta al piano terra possono essere articolate per mezzo di cortili vetrati che sottolineano il continuum spaziale tra il piazzale, l'asse magistrale e i cortili-giardino.

### **Ambulatori e locali per servizi medici**

Nel piano terra, in adiacenza all'asse magistrale, nelle ali sud dell'edificio sono dislocati gli ambulatori.

Tra le ali vi sono le accettazioni centrali e le zone di attesa più grandi. Da qui i pazienti, attraverso un corridoio che passa lungo la facciata, giungono negli ambulatori delle varie discipline mediche, che nella zona di ingresso sono provviste di un punto di appoggio e di una piccola zona di attesa decentrata per accompagnatori.

L'illuminazione naturale e le finestre con vista sull'esterno contribuiscono a favorire l'orientamento dei pazienti. I cortili variamente strutturati possono essere utilizzati dai pazienti durante i tempi di attesa. La vegetazione serve al tempo stesso a schermare gli ambulatori medici della vicina ala dell'edificio.

Gli ambulatori medici sono dislocati su corridoi separati riservati al personale, la cui illuminazione è fornita da fasce di sopraluci nella parete che divide il corridoio dagli ambulatori medici.

### **Operationsräume und Intensivpflege**

In der OP-Abteilung wurde besonderen Wert darauf gelegt, die Operationsräume mit Tageslicht zu versorgen und damit möglichst gute Arbeitsbedingungen herzustellen. Die Zonierung von OP-Flur mit Einleitungs- und Ausgangszone, OP und Sterilflur ermöglicht dies, da zwischen den OP-Räumen und dem Sterilflur eine verglaste Wand angeordnet werden kann. Austauschzone, Personalumkleiden und Aufwachbereich grenzen die OP-Abteilung von der Magistrale ab.

Auf der anderen Seite der Magistrale liegt die Intensiv- und Subintensivstation, deren enge Anbindung an den OP-Bereich funktional vorteilhaft ist. Die Verbindungsflure, die die Magistrale in ihrem oberen Bereich kreuzen, sind aus hygienischen und raumklimatischen Gründen durch Glaswände vom Luftraum der Magistrale getrennt.

Die Bettenräume der Intensivstation sind nach Norden zum Platz hin orientiert, die Patienten sind in 6-Bett-Zimmern oder geschleusten 1-Bett-Zimmern untergebracht. Bei der Ausgestaltung der Intensivräume ist beides zu berücksichtigen: zum einen die hohen medizinischen und pflegerischen Belange und zum anderen der Schutz der Individualität der Patienten sowie die Rücksicht auf anwesende Angehörige.

Um bestmögliche Sichtverbindungen für das Personal zu den Patienten herzustellen, sind die Wände zwischen den Bettenzimmern als Glaswände geplant, die mit Lamellen im Scheibenzwischenraum ausgestattet ist, da bei Bedarf der Raum auch komplett abschirmbar sein muß.

### **Sale operatorie e terapia intensiva**

Nel reparto OP è stata data molta importanza al fatto di provvedere di illuminazione naturale per le sale operatorie in modo da creare le migliori condizioni di lavoro possibili. Ciò è possibile grazie alla ripartizione in zone del corridoio OP, con zona di preanestesia e di uscita, OP e corridoio sterile, dato che tra le sale OP e il corridoio sterile può essere realizzata una parete vetrata.

Zona di lavaggio, spogliatoio del personale e zona di risveglio separano il reparto OP dall'asse magistrale.

Sull'altro lato dell'asse magistrale vi è il reparto di terapia intensiva e subintensiva, il cui stretto collegamento con il settore OP risulta assai vantaggioso sotto il profilo funzionale. I corridoi di collegamento, che incrociano l'asse magistrale nella sua parte superiore, per motivi igienici e climatici interni sono separati dall'ambiente dell'asse magistrale stesso per mezzo di pareti vetrate.

Le stanze da letto del reparto di terapia intensiva sono orientate, a nord, verso il piazzale; i pazienti sono ricoverati in stanze a 6 letti o in stanze a 1 letto dotate di filtro. Nella strutturazione delle stanze di terapia intensiva bisogna tenere conto di due ordini di esigenze: da un lato quelle legate alle particolari necessità mediche e di cura, dall'altro lato quelle legate alla tutela dell'individualità dei pazienti nonché dei famigliari presenti.

Per garantire le migliori condizioni di rapporto visivo tra personale e i pazienti le pareti divisorie tra le stanze sono previste come pareti vetrate, provvista di veneziana nell'intercapedine tra le due lastre di vetro in modo da poter schermare completamente la stanza in caso di necessità.

### Allgemeinpflge

In den oberen Geschossen nimmt jeder der nach Süden ausgerichteten Gebäudeflgel eine Bettenstation auf. Die Bettenzimmer der Pflegestationen sind nach Westen orientiert. In der Mittelzone des Flgels sind zwei Lichthfe angeordnet, die jeweils mit unterschiedlichen Themen - Grn, Wasser, Holz – gestaltet sind. In dieser lichten Mittelzone liegen die Pflegesttzpunkte und die Aufenthaltsrume fr Patienten und Personal, und sie versorgt gleichzeitig den Flur vor den Bettenzimmern mit Tageslicht.

Ffr mit dem Aufzug ankommende Patienten und Besucher entsteht so ein heller, bersichtlicher Weg mit den Anlaufstellen Auskunft und Pflegesttzpunkt.

An einem getrennten Personalfur liegt der Arztbereich, der in dieser Form von der Station abgeschirmt ist.

Zur Abgrenzung von den eher technisch geprgten Untersuchungs- und Behandlungsbereichen erhalten die Pflegegeschosse Akzente durch Wandflchen in Eichenholz und abgehngte Lamellendecken.

Um auch weniger mobile Patienten mit einem Auuenbereich zu versorgen, verfgen die Bettenstationen ber Loggien an den Suddenden und zwischen den Gebudeflgeln.

Die Bettenzimmer, 1- und 2-Bett-Zimmer mit grozzugigem Bad, sind mit einer geschosshohen Glasfassade geplant, damit auch den Patienten vom Bett aus der Blick ins Freie ermoglicht wird.

Einblickschutz und Teilverdunkelung, soweit vom Patienten gewnscht, wird durch innenliegende textile Schiebe-Paneele hergestellt.

### Reparti di degenza

Nei piani superiori in ogni ala dell'edificio volta a sud sono dislocati di reparti di degenza. Le stanze da letto dei reparti di degenza sono orientate a ovest. Nella zona centrale dell'ala sono disposti due cavedi di illuminazione, ciascuno improntato a temi diversi – verde, acqua, legno. In questa chiara zona centrale vi sono i punti di appoggio infermieristici ed i locali di soggiorno per pazienti e personale; essa inoltre fornisce l'illuminazione naturale al corridoio davanti alle stanze da letto.

Per i pazienti ed i visitatori che arrivano in ascensore vi è così un percorso luminoso, ben visibile, con i punti di informazione e di assistenza infermieristica.

Lungo un corridoio separato riservato al personale vi è la zona medica, che in questa forma è schermata dal reparto.

Per distinguerli dalle zone più prettamente riservate alle visite mediche ed alle terapie i piani di degenza saranno caratterizzati da pareti in legno di rovere e controsoffitti lamellari.

Per mettere a disposizione dei pazienti meno mobili in grado di muoversi degli spazi all'aperto, i reparti di degenza dispongono di logge alle estremità sud e tra le ali dell'edificio.

Le stanze da letto, costituite da stanze a 1 o 2 letti con bagno spazioso, sono previste con una facciata vetrata ad altezza intera da pavimento a soffitto in modo che anche i pazienti a letto possano avere una vista sull'esterno.

Qualora i pazienti lo desiderino potranno inoltre disporre di una schermatura visiva e di parziale oscuramento per mezzo di tendaggi interni a pannelli tessili scorrevoli.

## 1. Aufgabenstellung

Das Einrichtungsprogramm ist durch Beschluss der Landesregierung Nr. 584 am 16.04.2012 vom genehmigten Raumprogrammänderung abgeleitet, das Raumfunktionen, Raumgröße und Zahl der Arbeitsplätze definiert.

Die Einrichtung der Klinik setzt sich zusammen aus den Teilen:

- Medizintechnik fest
- Medizintechnik lose
- **Maßmöbel, Archivregale**
- Serienmöbel, Vorhänge

Die Medizintechnik, fest und lose, wird von den Fachplanern BTC bearbeitet, die Planung von Maßmöbeln und Serienmöbeln sind Architektenleistungen.

Im nachfolgenden Bericht wird die Qualität der Maßmöbel beschrieben.

## 2. Vorgehensweise

Bei der Programmierung der Maßmöbel wurden Raumstandards entwickelt, um ein hohes Maß an Flexibilität und Wirtschaftlichkeit sicherzustellen.

Gleichzeitig werden die in den Nutzerbesprechungen im Juli/August 2002 sowie im März 2008 gewonnenen Informationen über spezielle Anforderungen einzelner Funktionen, soweit im Hinblick auf das Gesamtkonzept und die Wirtschaftlichkeit vertretbar, umgesetzt.

Die Anforderungen der Nutzer wurden protokolliert und in der weiteren Planung entsprechend umgesetzt.

## 1. Impostazione

Il programma per gli arredamenti è dedotto dalla modifica del programma planivolumetrico approvato con deliberazione Nr. 584 della Giunta Provinciale in data 16.04.2012, definendo per i locali le funzioni, dimensioni e il numero dei posti di lavoro.

L'arredamento dell'ospedale si compone delle seguenti parti:

- tecnica sanitaria fissa
- tecnica sanitaria mobile
- **mobili su misura, scaffale di archivio**
- mobili di serie, tende

La tecnica sanitaria, fissa e mobile, sarà gestita dai progettisti specializzati BTC, la progettazione dei mobili su misura è un servizio d'architettura.

Nella seguente relazione è descritta la qualità dei mobili su misura.

## 2. Procedimento

Allo scopo di garantire un elevato livello di flessibilità ed economicità, per la programmazione dei mobili su misura sono stati sviluppati degli standard per i locali.

Nel contempo sono implementate le informazioni acquisite nei colloqui con gli utenti del luglio/agosto 2002 nonché nel marzo 2008 sulle particolari esigenze di singole funzioni, nella misura ritenuta sostenibile in relazione al piano complessivo e agli aspetti economici.

Le richieste dell'utente sono state registrate e adeguatamente tenute in considerazione nelle fasi progettuali successive.

### 3. Raumstandards

Die **Pflegezimmer** werden mit eingebauten Patientenschränken ausgestattet.

Alle Patientenschränke sind mit einem Garderobenabteil, Hutablage, Schuhfach, sowie einem Wertfach ausgestattet. Das Wertfach erhält ein Pfandschloss mit einem Schlüssel, der bei geöffnetem Wertfach stecken bleibt.

In der Regel kommen leichtgängige Schiebetüren zur Ausführung. Die äußeren Schrankoberflächen sind mit einem Eichenfurnier versehen, um eine behagliche und wohnliche Atmosphäre für die Patienten zu schaffen.

Die **Pflegestützpunkte**, wie auch alle Stützpunkte im Untersuchungs- und Behandlungsbereich, sind als offene Thekenanlagen konzipiert. Die Arbeitsplätze erhalten Aktenschränke und Rollcontainer. Bürostühle hingegen sind nicht Bestandteil dieses Verzeichnisses.

Die Schränke sind so geplant, dass sie modulfähig sind. Der Nutzer hat die Wahl, ob er die flexiblen Fachböden für die Aufbewahrung für z.B. Akten nutzt, oder die Schränke mit Trägerwänden für Modulkörbe etc. ausstattet.

Die Oberfläche dieser Einbaumöbel besteht aus einem strapazierfähigen und desinfektionsmittelbeständigen Schichtstoff in einem hellen Farbton, weiss.

Die Thekenbrüstung hat eine Höhe von 110 cm über Fertigfußboden und ist wie die angrenzenden Flurtrennwände mit einer Oberfläche aus weißem Schichtstoff versehen.

Die Thekenabdeckung ist mit Eichenfurnier belegt.

### 3. Standard per i locali

Le **stanze di degenza** saranno dotate di armadi a incasso per pazienti.

Tutti gli armadi per pazienti sono provvisti di scomparto guardaroba, ripiano per cappelli, ripiano per le scarpe nonché uno scomparto per valori. Lo scomparto per valori viene fornito di una serratura da deposito con una chiave che rimane bloccata quando lo scomparto viene aperto.

Di regola sono previste porte scorrevoli facilmente manovrabili. Le superfici esterne degli armadi sono provviste di una impiallacciatura in legno di rovere onde creare un'atmosfera accogliente e familiare per i pazienti.

I **presidi dell'infermeria**, come tutti i presidi nelle aree di visite mediche e terapia sono impostati a soluzione aperta con bancone. I posti di lavoro sono dotati di armadi classificatori e armadi a serranda. Gli sedie d'ufficio invece non sono compresi nel presente appalto.

Gli armadi sono progettati in modo da essere modulari. L'utente ha la possibilità di scelta di dotare gli armadi di ripiani flessibili per la conservazione ad es. di atti, oppure di pareti portanti per il montaggio di cestelli modulari, ecc.

La superficie di questi mobili a incasso sarà costituita da un laminato di colore chiaro, ad es. bianco, strapazzabile e resistente ai prodotti disinfettanti.

Il parapetto dei banconi avrà un'altezza di 110 cm dal pavimento finito e sarà provvisto, come le adiacenti pareti divisorie verso il corridoio, di superficie in laminato bianco.

La copertura dei banconi sarà rivestito con impiallacciatura in legno di rovere.



Die **Stationsküchen** erhalten eingebaute Küchenzeilen mit einem Kochfeld, das 2 Herdplatten hat, Mikrowelle, Spülmaschine, Kühlschrank und Oberschränken.

Im Hinblick auf die Auswahl der Materialien der Ausführung und der Geräte wurde auf hohe Qualität, Effizienz und Langlebigkeit geachtet. So besteht z.B. die Arbeitsplatte aus einem hochwertigen Mineralwerkstoff, der Spritzschutz aus Glas, Schubladen sind mit leichtgängigen Vollauszügen ausgestattet und die voll integrierten Einbaugeräte weisen eine hohe Qualität, Robustheit und Energieeffizienz auf.

Die Oberfläche der Schränke besteht aus weißem Schichtstoff.

Die **Personalaufenthaltsräume** werden mit Küchenzeile und Wertfachschränk, Tischen und Stühlen ausgestattet. Die Ausführungsqualität entspricht den Stationsküchen.

Die Tische und Stühle sind nicht Bestandteil dieses Verzeichnisses.

In den **Büros der Ärzte** nehmen Einbauschränke Akten, Registraturen und die Garderobe auf.

Die Einbauschränke sind mit flexiblen Fachböden ausgestattet, damit die innere Einteilung individuell erfolgen kann.

Sämtliche Schränke sind abschließbar.

Die Oberflächen bestehen aus einem weißen Schichtstoffmaterial.

In den **Bibliotheken** der Abteilungen finden auch Besprechungen statt, deshalb besteht die Einrichtung aus Regalwänden, sowie Projektionsflächen.

Die zentrale **Anmeldung** im Erdgeschoß liegt in einer Schalterhalle mit Thekenanlage, Beratungsplätzen und Büroarbeitsplätzen.

Die zentralen Thekenanlagen, welche durch Patienten und Besucher genutzt werden,

Le **cucine dei reparti** sono dotate di cucine componibili con piano di cottura a 2 piastre, forno a microonde, lavastoviglie, frigorifero e armadi pensili.

Data la scelta dei materiali di arredo e degli elettrodomestici si è badato molto a garantire elevata qualità, efficienza e durata. Ad esempio il piano di lavoro è costituito da un materiale minerale di alta qualità, il paraspruzzi è in vetro, i cassetti sono provvisti di sistemi di estrazione completa facilmente scorrevoli e gli apparecchi a incasso completamente integrati presentano caratteristiche di alta qualità, robustezza ed efficienza energetica. La superficie degli armadietti consiste in laminato bianco.

I **locali di soggiorno per il personale** sono dotati di cucina componibile, armadio con cassette di sicurezza, tavoli e sedie. La qualità esecutiva corrisponde a quella delle cucine dei reparti.

I tavoli e i sedie non sono compresi nel presente appalto.

Negli **uffici dei medici** le pratiche, l'archivio e il guardaroba sono sistemati in armadi a muro.

Gli armadi a incasso sono provvisti di ripiani flessibili in modo da poter suddividere individualmente lo spazio interno.

Tutti gli armadi sono provvisti di serratura con chiave.

Le superfici consistono in un materiale laminato bianco

Nelle **biblioteche** dei reparti avranno luogo anche delle riunioni, pertanto l'arredamento è composto da librerie, nonché superfici di proiezione.

L'**accettazione** centrale al piano terra è sistemata in una sala sportelli disposta con bancone, posti per le consulenze e posti di lavoro d'ufficio.

Quelli banconi componibile centrali utilizzati da pazienti e visitatori sono provvisti di una

sind mit einem barrierefreien Platz mit einer Arbeitshöhe von 75 cm für gehbehinderte Menschen und Menschen im Rollstuhl ausgestattet. Die Theken weisen in der Regel eine Höhe von 110 cm auf. Dadurch wird eine für stehende Personen angenehme Höhe erreicht.

Die Zugänge zu den Empfangs- und Anmeldetheken bestehen aus Glasschiebetüren.

Für die Oberflächen der Empfangs- und Anmeldetheken kommt Eichenfurnier sowie heller Schichtstoff zur Ausführung.

Die Taschenablagen bestehen aus mattiertem Glas.

Die **Personalumkleiden** im Untergeschoß erhalten Umkleideschränke mit Schwarz-Weiß-Trennung.

Für Lagerräume, die als **Archive** genutzt werden, sind Schieberegalanlagen vorgesehen.

zona senza barriere architettoniche con un'altezza di lavoro di 75 cm per disabili non in grado di camminare o su sedia a rotelle. I banconi avranno in genere un'altezza di 110 cm. In tal modo si ottiene un'altezza comoda per persone in piedi.

Gli accessi ai banconi di accettazione e di informazione consistono in porte vetrate scorrevoli.

Per le superfici dei banconi di accettazione e di informazione è previsto un rivestimento in impiallacciatura in legno di rovere o in laminato chiaro.

I ripiani per le borse sono previsti in vetro opaco.

Gli **spogliatoi del personale** al piano interrato sono dotati d'armadietti con dispositivo di separazione bianco/nero.

Nei depositi utilizzati per gli **archivi** sono previsti impianti con scaffali scorrevoli.